

**VIII MIĘDZYNARODOWA OLIMPIADA
LINGWISTYKI TEORETYCZNEJ, MATEMATYCZNEJ I STOSOWANEJ
zawody II etapu (eliminacje okręgowe)**

Na rozwiązanie wszystkich zadań przeznaczone jest 180 minut.

Rozwiązanie każdego zadania należy napisać na osobnej kartce, podpisując ją imieniem i nazwiskiem drukowanymi literami oraz wyraźnie opatrując numerem zadania.

Za rozwiązanie każdego zadania można otrzymać maksymalnie 20 pkt.

Zad. 1. Podajemy tabelę z wyrazami w języku mundurukú* oraz ich polskimi tłumaczeniami.

mundurukú	język polski
cekĩřřikpi	żyła
oxatpa	coś do zjedzenia w kształcie ramienia
kapedi	kawa
piŋa'ip	wędka
biodoy	krew tapira
piybi	wąż
ako'ip	bananowiec
dapsemťy	ząb jelenia

A oto listy wyrazów języka mundurukú oraz ich polskich odpowiedników, podanych w przypadkowej kolejności:

1. awaydip, 2. akodit, 3. bionřn, 4. akodip, 5. kaktřn, 6. ceŋeba, 7. akoba,
8. kaktap, 9. aramibi, 10. wãřđdap, 11. parawanřy, 12. posřnti, 13. kaktoy, 14. rapi'ip

lekarstwo w płynie, krew lisa, sierść lisa, odchody lisa, dżungla, pole bananowców,
ząb małpy, odchody tapira, ołówek, banan, skrzydło, kwiat bananowca, pióra ptaka, drut

I (5 pkt.) Dopasuj wyrazy 1-14 do ich polskich odpowiedników.

II (9 pkt.) Przetłumacz na mundurukú: „sok bananowy”, „ząb lisa”, „odchody małpy”. Uzasadnij!

III (6 pkt.) Co oznaczają: -'ip, -bi, parawadap? Uzasadnij!

* – Język używany przez około 10 000 Indian Mundurukú zamieszkujących część Amazonii; wraz z m.in. językiem guaraní należy do rodziny językowej tupí.

ĩ to samogłoska podobna do polskiego „y” (bliska jego rosyjskiemu odpowiednikowi), ř – jej wariant nosowy, ã to nosowe „a”, ř – tzw. „n tylnojęzykowe”, y – półsamogłoska zbliżona do polskiego „j”, a ' oznacza zwarcie krtaniowe.

Zad. 2. Podajemy kilka liczebników w języku huli^o.

11 – bearia

16 – nguira ni mbira

19 – nguira ni maria

51 – ngui tebo ngui mane gonaga waragaria

60 – ngui ma

88 – ngui dau ngui waragane gonaga haleria

6 – waragaria

25 – nguira ni pira

32 – ngui ki ngui tebone gonaga kira

41 – ngui ki ngui tebone gonaga bearia

97 – ngui waraga ngui kane gonaga karia

105 – ngui ka

196 – ngui hale ngui dene gonaga mbira

I (6 pkt.) Jakie to liczby? $x =$ ngui tebo ngui mane gonaga kira

$y =$ nguira ni bearia

$z =$ ngui pi

II (8 pkt.) Zapisz w języku huli: 28, 164, 225.

III (6 pkt.) Opisz strukturę liczebnika *ngui hale ngui dene gonaga mbira* (196) – wskaż wszystkie elementy go budujące i przedstaw ich funkcję lub znaczenie.

^o – Języka huli używa ok. 70 000 osób w Papui-Nowej Gwinei. Jego dokładna przynależność językowa nie jest znana, ale nie należy do języków australijskich ani austronezyjskich.

Zad. 3. Podajemy zdania w języku alabama^{*} z ich tłumaczeniami.

1. Aatosik chifipkak mikkon lataska.

Dziecko potyka się i kopie wodza.

2. Boyilkak kootilka.

Kopiemy (ziemię) i gwizdźemy.

3. Chafalankak maahałkali.

Budzę się i idę na spacer.

4. Chihalatkalin chalatasiska.

Chwytam cię i ty mnie kopiesz.

5. Chichifipkan tayyik chitabatka.

Potykasz się i kobieta cię dogania.

6. Ittopathan piłkalin halatiskak boyiska.

Zostawiam motykę, ty ją chwytasz i kopiesz (ziemię).

7. Mikkok tołohka.

Wódz kaszle.

8. Naanik potabatkak chahalatka.

Mężczyzna nas dogania i chwyta mnie.

9. Połatkan chifalanka.

Chrapujemy i budzisz się.

10. Talin latasilkak poháłpaka.

Kopiemy kamień i potykamy się.

11. Tayyik maahałkak aatosin piłka.

Kobieta idzie na spacer i zostawia dziecko.

Przetłumacz, uzasadniając:

A. Tayyik maahałkan aatosik piłka.

B. Chatołohka.

C. Tołohkali.

D. Mężczyzna potyka się i dziecko go kopie.

E. Doganiamy wodza i zostawiamy cię.

* – Alabama jest językiem indiańskiego plemienia Alabama, ostatnia setka reprezentantów którego żyje w rezerwacie „Alabama-Coushatta” w Teksasie (!). Należy do rodziny muskogejskiej, która liczy sobie w sumie ok. 15 tys. użytkowników. Litera „l” oznacza bezdźwięczny odpowiednik „l”, a dźwięk „s” przypomina polskie „sz”.

Zad. 4. W holenderskim bardzo często używa się przyrostków zdrabniająco-spieszczających. Zdrobnienia da się utworzyć praktycznie od każdego rzeczownika. Oto lista pełnych i zdrobnionych form holenderskich rzeczowników wraz z ich znaczeniami. Niektóre formy pominięto.

leeuwerik	leeuwerikje	skowronek	dag	dagje	dzień
trom	trommetje	bęben	stro	strootje	słoma
peer	peertje	gruszka	vrucht	vruchtje	owoc
snor	snorretje	wąsy	steeg	(1)	zaulek
huis	hisuje	dom	steg	(2)	ścieżka
potlood	potloodje	ołówek	bioscoop	(3)	kino
paraplu	parapluutje	parasol	deur	(4)	drzwi
viool	violtje	skrzypce	auto	(5)	samochód
tuin	tuintje	ogród	zoon	(6)	syn
ster	sterretje	gwiazda	zon	(7)	słońce
komkommer	komkommertje	ogórek	mus	(8)	wróbel
sla	slaatje	sałata	winkel	(9)	sklep
kam	kammetje	grzebień	bal	(10)	piłka
web	webje	pajęczyna	ballet	(11)	balet
pin	pinnetje	szpilka	pyjama	(12)	piżama
verhaal	verhaaltje	opowiadanie	schim	(13)	widmo
wodka	wodkaatje	wódka	(14)	petje	cyklistówka

I (7 pkt.) Podaj formy (1)-(14).

II (10 pkt.) Opisz reguły tworzenia zdrobnień w holenderskim.

III (3 pkt.) Holenderskie słowo *vlootje* jest homonimem – jest to zdrobnienie od dwóch różnych (niehomonimicznych) słów, z których jedno oznacza „pchła”. Podaj oba te słowa i znaczenie drugiego z nich.